

La sociedad de Valdeperas se dispone a escuchar las palabras del conferencista Indalecio Villagil, sobre las teorías de la relatividad.

El profesor dibuja en un tablero diversas figuras y va a comenzar la disertación cuando siente una terrible rasquiña en la espalda.

Trata de soportar la molestia pero ésta llega a tal punto que se ve obligado a rascarse con mano y puntero.



El público sorprendido contempla estupefacto aquellas cómicas contorsiones e inesperado número de baile de San Vito. Pero...

Empiezan a oírse silbidos y gritos de protesta. Un repollo, una zanahoria y dos patatas son arrojados al escenario.

Don Indalecio se rasca a más no poder, al mismo tiempo que dando saltos se defiende de la lluvia de verduras que cae sobre él.



De pronto una alma compasiva, le arroja una botella de Mitigal. El profesor comprende que le han arrojado la salvación.

Se oculta detrás de la cortina para aplicarse el excelente bálsamo que alivia cualquier picazón. (Los gritos y silbidos cesan.)

Calmadas la rasquiña y la excitación, gracias al Mitigal, don Indalecio, más fresco que una lechuga, continúa su conferencia.

El MITIGAL es considerado hoy por los más eminentes dermatólogos del mundo entero como el UNICO REMEDIO verdaderamente SEGURO e INOFENSIVO para las afecciones de la piel: salpudido, prurito, erupciones o ronchas causadas por el calor, eczema, rasquiña y sarna. Obra rápida y radicalmente. No irrita ni tiene mal olor; no tiñe la piel ni mancha la ropa.



Nuestro Concurso 1931

¿Qué contestaría Ud?

A pesar de que para esta fecha en que empezamos a mandar a imprimir nuestro nuevo Almanaque, no se ha reunido el Jurado para seleccionar los agraciados y adjudicar los premios, a continuación transcribimos, con la debida autorización, una de las cartas que hemos recibido (que puede o no ser premiada), esperando que será de tanto interés para los que participaron en este concurso, como de valiosa es para nosotros. Dice así:

"Voy a referir un incidente que sucedió en un pueblo de esta provincia. En cierta ocasión llegó a la botica de X..., estando yo presente, un hombre rudo, de esos que dedican sus actividades a las faenas del campo, de esos hombres tostados por las "suaves" caricias del Astro Rey, tan sano de cuerpo como de alma, y en cuyo aspecto se notaba claramente su sencillez. Pues bien, nuestro hombre llegó a la botica y dirigiéndose al empleado que detrás del mostrador se encontraba, le dijo estas palabras: ¿Puede usted hacerme el favor de darme una CAFIASPIRINA? Entonces aquel empleado, con la cortesía habitual, le contestó: — sí señor, cómo no, precisamente acabamos de recibir una remesa de ese producto sin rival para toda clase de dolores, ya sea de cabeza, de muelas, etc., etc., y así hablando marchóse para adentro volviendo a los pocos momentos con una tableta y envolviéndola se la dió a nuestro campesino diciéndole:—vaya, amigo, aquí tiene usted lo que desea.

Me interesó la actitud de aquel individuo que no cesaba de mirar las operaciones que hacía el dependiente, y lo que llamó mi atención fué precisamente la sonrisa de sus labios; pero desde luego,

no sospechaba yo que aquel campesinote tan fornido, tan sencillo, estaba preparándose para dar una buena lección, como merecía el dependiente.

Así las cosas, nuestro mozo puso el paquetito que le habían dado sobre el mostrador, y sacando del bolsillo un pañuelo inmenso, de un color muy azul, un azul vivísimo, comenzó a desatar un gran nudo que el mismo tenía en una esquina y dentro del cual, según costumbre de nuestros campesinos, guardan el dinero que traen al pueblo para sus "mandaos"; luego extrajo una moneda, y alargándosela al dependiente, le dijo: —vaya, señor ¿no es eso lo que vale su "medicina"? Este cogió la moneda y la echó en la contadora, pero simultáneamente, al notar el extraño sonido que produjo ésta al caer, la sacó de nuevo y mirándola fijamente y casi indignado, se volvió hacia su cliente y le dijo:— ¡Oiga, amigo, pretende usted pagarme con una moneda falsa, fíjese, es de plomo, no tiene siquiera grabado alguno! . . . Y ¡asómbrense ustedes! aquel campesino tan sanote, tan grande, tan sencillo, se acercó al mostrador donde estaba aún el paquetito con la tableta, lo desenvolvió, la sacó, y dejándola caer suavemente sobre el bruñido cristal del mostrador, le habló así:— ¡Ay! buen señor, usted me perdona, pero los dos nos hemos equivocado "sin querer," mire, fíjese bien, esta píldora también es falsa. ¡Mírela! . . . ¡mírela! No tiene tampoco ni siquiera grabado alguno. . . ¡ Bendito sea Dios! ¡Qué calamidad! Si hubiera llevado esa píldora a casa no me la hubieran admitido tampoco, y mi viaje hubiera resultado en balde, pues todos allá no tomamos otra cosa para nuestros dolores que no sea la CAFIASPIRINA, la buena . . . la insustituible . . . Y así hablando, sin esperar más, marchóse de la botica."



—¿Es la primera vez que ha montado Ud. a caballo? —No, amigo, ¡la última!

No se deje agravar ningún resfriado. ¡Tome FENASPIRINA!

©Academia Colombiana de Historia

NUESTRO CONCURSO PARA 1932

¿Por qué CAFIASPIRINA es "el producto de confianza"?

Cuantos conozcan la CAFIASPIRINA y hayan tenido ocasión de probar sus eficacísimas propiedades calmantes, saben que es "el producto de confianza." ¿Por qué? Tal es el tema del concurso que proponemos este año a nuestros lectores. Leyendo detenidamente el contenido de este Almanaque, es fácil darse cuenta de por qué la Cafiaspirina está arraigada en el ánimo de millones de seres en todo el mundo como "el producto de confianza."

Las respuestas no deben contener más de 150 palabras y han de venir escritas por un solo lado del papel.

El Concurso se cerrará el día 1° de junio de 1932 y sólo se tendrán en cuenta aquellas respuestas que hayan sido despachadas antes de aquel día, para lo cual nos guiaremos por la fecha de cancelación de los sellos de correo.

El Jurado se pronunciará a la brevedad posible, una vez que haya examinado las respuestas, y los nombres de los ganadores se darán a conocer inmediatamente después.

Las respuestas deben venir dirigidas así:

Concurso Cafiaspirina,
Apartado de Correos No. 1757,
La Habana, Cuba.

LOS PREMIOS

Doce son los premios que se distribuirán:

Primer premio	Oro am. \$250.00
Segundo "	150.00
Diez terceros premios de	10.00 cada uno





Se acostó a las 11... han dado las 3 y...

El sueño es el mejor remedio para tranquilizar las excitaciones nerviosas.

CUANDO se deja de dormir por lo menos ocho horas en cada veinticuatro, los nervios se van aflojando, los órganos pierden la resistencia suficiente para desempeñar sus funciones, y entonces se siente esa debilidad general en todo el cuerpo, que aun con las mejores atenciones médicas es difícil de contrarrestar. El restablecimiento completo en tal caso, sólo se consigue después de haber sometido al paciente a un tratamiento especial muy complicado y de larga duración, el que por supuesto es costoso.

ADALINA alivia la excitación nerviosa que causa comúnmente el insomnio, produciendo así un sueño natural y reparador. Al despertar no se nota entorpecimiento, pesadez de los miembros u otros síntomas desagradables.

Para evitar las desagradables consecuencias que puede ocasionar el desvelo en el sistema nervioso, recomendamos tomar *ADALINA* antes de acostarse.





79 1125

JULIO

31 días

Predicciones y consejos durante este año para las personas nacidas en JULIO:

"No todo lo que brilla es oro." Las personas nacidas en Julio contarán las mayores dificultades para conquistar la felicidad que les está reservada en cuestiones de amor, pero sus condiciones de inteligencia, amparadas por las tendencias naturales del corazón, sabrán conducirlas al camino franco por donde llegarán sin tropiezos a las mismas puertas de su dicha anhelada.

A principios del año sufrirán reveses de importancia en sus negocios, debido a un exceso de confianza depositada en un amigo de dudosa actitud. De algunos parientes recibirán desengaños y complicaciones por querer éstos inmiscuirse en sus asuntos personales. Sus meses más propicios serán Marzo y Diciembre. Julio les reserva algunas penas.



Predicción del Tiempo	Días Mes	Días Semana	
Periodo de vientos muy fuertes.	1	V	La Preciosa Sangra de N. S. J.
	2	S	La Visitación de la Sema. Virgen
	3	D	San Helodoro, Confesor VII Dom. después de Pentecostés
Benigno y agradable en el Perú. Muy seco en Bolivia.	4	L	LUNA NUEVA ☾ San Laureano, Obispo
	5	M	San Cirilo
	6	M	Santas Dominica y Lucia
	7	J	San Claudio, mártir
	8	V	Sra. Isabel, Reina de Portugal
	9	S	Ntra. Sra. de Ituli
	10	D	Sta. Rufina, mártir—VIII Dom. después de Pentecostés
	11	L	CUARTO CRESCIENTE ☽ San Abundio, mártir
	12	M	Santa Marciana, mártir
Abundantes lluvias en la costa de Venezuela.	13	M	San Anacleto, Papa y mártir
	14	J	San Luenaventura, doctor
	15	V	San Enrique I, Emperador
	16	S	La Sema. Virgen del Carme Reina de Chile y Patrona de su Ejército
Mucha más benigno y poca lluvia en el Perú.	17	D	San Alejo, Confesor IX Dom. después de Pentecostés
	18	L	LUNA LLENA ☀ San Fedencio, Obispo
	19	M	San Vicente de Paul, fundador
	20	M	Santa Librada—Fiesta Nacional de la República de Colombia
Lluvias en Guayaquil y Quito.	21	J	Santa Práxedes, virgen
	22	V	Santa María Magdalena
	23	S	San Liborio, Obispo
	24	D	Santa Cristina, virgen X Dom. después de Pentecostés
	25	L	Santiago el Mayor, Apóstol CUARTO MENGUANTE ☾
	26	M	Santa Ana, madre de N. Sra.
	27	M	San Pantaleón, mártir
Tempestades en Caracas.	28	J	San Inocencio, Papa Fiesta Nacional del Perú
	29	V	Santa Marta, virgen
	30	S	Santa Máxima, virgen y mártir
	31	D	San Ignacio de Loyola XI Dom. después de Pentecostés



Sta. Maria Magdalena

Era una pecadora. Un día arrepentida de su pasado se llegó hasta Jesucristo. Enrojecida por la vergüenza se arrodilló ante El. Bañó los sagrados pies con lágrimas de arrepentimiento, los besó muchas veces; los secó con su larga y hermosa cabellera y por último los ungió con un bálsamo precioso. El Divino Maestro le perdonó sus pecados y premió su humildad con aquella famosa frase de perdón: "Levántate mujer, yo te perdono." Desde aquel momento, María Magdalena acompañó a Jesucristo en todas las amargas y angustiosas horas de la Pasión y Muerte. Refiere una vieja tradición que esta Santa pasó los últimos 30 años de su vida en Provenza, Francia, a donde tuvo que huir cuando comenzaron las persecuciones de los cristianos. Ahí vivió en una cueva que se conserva intacta, entregada por entero a la meditación, la oración y la penitencia.

Una cucharadita de la famosa
LECHE DE MAGNESIA DE PHILLIPS
 basta para aliviar la indigestión, la biliosidad y la acidez del estómago.

"SI ES BASTANTE, ES BUENO."

Pequeñas

de grandes "astros"
del cine

Virginia Fábregas

Virginia Fábregas nació en un pueblecito de México, y fué maestra de escuela durante algunos años, hasta que abandonó la escuela para ingresar al teatro, donde conquistó grandes triunfos. Está calificada como la mejor actriz de habla española, y se le han tributado grandes honores. Acaba de aparecer en su primera película, "LA FRUTA AMARGA."

Alberto de Lima

Alberto de Lima nació en Lima, Perú, y se dedicó al teatro desde muy joven, destacándose como bailarín. Fué maestro de baile de la célebre Mae Murray; actuó de protagonista de varias películas de la Empire y la Paramount. Actualmente se encuentra en Nueva York, donde se le considera uno de los artistas más destacados en el arte de Terpsícore.

Rosita Ballesteros

Rosita Ballesteros nació en Zaragoza, España, y trabajó en las tablas como bailarina, consiguiéndose considerables triunfos, tanto en su país como en la América latina. Ha aparecido en varias películas hispanoparlantes de la Metro-Goldwyn-Mayer, haciéndose notable por su interpretación del papel de "Lola" en "SEVILLA DE MIS AMORES."

Ernesto Vilches

Este famoso actor nació en Murcia, y escapó de su hogar paterno para dedicarse a las tablas. Fué primer actor de Virginia Fábregas, y más tarde organizó su propia compañía, a cuyo frente trabajó por largos años. Ahora está apareciendo como primer actor en las películas hispanoparlantes que se hacen en los Estados Unidos.

Tito Davidson

Tito Davidson nació en Chillán, la histórica ciudad chilena, e inició su carrera teatral en los escenarios de su país, de donde vino a Hollywood. Antes de iniciarse el cine parlante, trabajó en varias películas silenciosas, y ahora está apareciendo en cintas españolas. Su actuación en el papel de "Kent Marlowe" en "EL PRESIDIO" ha sido calificada como una de las mejores del cine hispanoparlante en el año de 1930.

Biografías

de habla española
parlante

María Alba

María Alba aunque nunca tuvo inclinaciones para el arte dramático, obtuvo un éxito inmediato trasladarse a Hollywood, adonde la llevó su triunfo en un concurso de belleza de su país. Sus frecuentes apariciones en la pantalla silenciosa la hicieron famosa, y su aparición en "OLIMPIA," una de las primeras películas hispanoparlantes, la consagró definitivamente.

Ramón Novarro

Ramón Novarro, cuyo verdadero nombre es Samaniegos, nació en Durango, México, y vino muy joven a Hollywood, donde trabajó varios años como "extra," hasta que su exquisita labor en "EL PRISIONERO DE ZENDA" le ganó un contrato cinematográfico. Actualmente es director y primer actor de la Metro-Goldwyn-Mayer.

José Crespe

Este joven actor nació en Murcia, y siguió cursos universitarios con intención de obtener el título de ingeniero; pero abandonó la universidad por las tablas, ingresando a la compañía dramática de Benavente y después a la de Martínez Sierra. En Hollywood apareció en varias películas, hasta que la excelencia de su trabajo le ha consagrado como "astro."

Elvira Morla

Elvira Morla nació en Valencia y se graduó en la Universidad de Madrid. Poco después, la joven hizo su debut en las tablas, y desde entonces ya no se separó del teatro, hasta que el cine la conquistó, y ahora está en Hollywood, apareciendo en películas hispanoparlantes.

Conchita Montenegro

Conchita Montenegro nació en San Sebastián, y fué bailarina desde pequeña, obteniendo triunfos en las principales capitales de Europa y de América latina. Apareció también en algunas películas europeas, y ahora está en Hollywood, bajo contrato con una importante casa productora. Desempeñó el papel de protagonista en "SEVILLA DE MIS AMORES."

Fotos M-G-M

Para dolores CAFIASPIRINA—Para resfriados FENASPIRINA.

Para el resaca de la garganta BOMBONES DE CORIFINA



Un accidente desagradable

¡Adiós vestido! Precisamente el nuevo, el regalo de cumpleaños. El color del agua lo decía bien claro. Pero la culpa no era de la lavandera, era de que la tela no había sido teñida con "Indanthren".

En su propio interés, convénzase Vd. antes de toda compra, de que la tela de color, sea de algodón, seda artificial, vistra

o lino, lleva la conocida marca registrada "Indanthren". Únicamente las telas y géneros teñidos al "Indanthren", se distinguen por esta marca registrada, garantía de solidez. No pida Ud., pues, géneros sólidos o inalterables, sino exija sólo géneros "Indanthren", cuyos colores resisten al efecto del sol y del lavado. De esta manera se evitará Ud. muchos disgustos, pues los géneros teñidos al "Indanthren" son verdaderamente insuperables.



Una amenaza de San Martín

La discreción fué una de las cualidades más salientes del general San Martín.

En cierta ocasión se presentó un oficial del ejército pidiendo hablar, no al general, sino al ciudadano don José de San Martín.

Introducido a presencia del inflexible jefe del ejército de los Andes, manifestó que deseaba confiar al caballero un secreto del que pendían su vida y su nombre. Dijo que era habilitado de un cuerpo y que había perdido al juego la cantidad que recibiera para pagar sus haberes a los jefes y soldados.

—Usted sabe cuál es la severidad del general, dijo el oficial a San Martín, si se descubre mi falta, que se descubrirá mañana, me fusilaré, y con la vida perderé el nombre honrado que llevo, y que no solamente es mío, sino de mis hermanos. Si usted me presta el dinero que he perdido, dándome tiempo de escribir a mi familia, yo repondré íntegramente la cantidad recibida, salvaré mi honor y me enmendaré, porque si Ud. me salva, doy palabra de honor de no jugar más.

—Entregue usted este dinero a la caja de su cuerpo, le dijo, y guarde el más profundo secreto sobre este asunto, porque si alguna vez el general supiera que usted ha revelado algo de lo ocurrido, en el acto le manda a fusilar.

Lo de siempre

Un sabio persa se presentó muy pobremente vestido en casa de un hombre rico que le había convidado a un festín. Todos los comensales se apartaron de su lado, insultándole en voz baja, y ni el mismo dueño de casa hacía caso de él. Aprovechando la distracción de los convidados, el sabio volvió a su casa, que allí cerca estaba, y se puso el traje de gala, todo de seda con adornos de encaje y un cinturón cuajado de pedrería. Así vestido entró de nuevo a la sala del festín y todos se apresuraron a cumplimentarle; pero él, levantando con la derecha el faldón de su brocada túnica, exclamó sarcásticamente:

—Bienvenida sea mi regia vestidura. ¿Qué manjares desea saborear su señoría? Digo esto—prosiguió, dirigiéndose al dueño de casa—porque los saludos han sido únicamente para el traje. La persona es la misma.

Clasificaciones

—Abuelo, ¿por qué los manijeros están divididos en dos clases: el hombre y los animales interiores?

—Porque el hombre fué el que hizo la clasificación, hijo mío.





8º mes

AGOSTO

31 días

Predicciones y consejos durante este año para las personas nacidas en AGOSTO:

Las que procedan con sensiblerías en cuestiones de negocios, se verán agobiadas por el peso de las consecuencias que les acarrearán los impulsos de su gran corazón. Un viaje de placer a tierras lejanas, que siempre han deseado, los separará de sus parientes por algún tiempo, no obstante lo cual estarán en comunicación constante con ellos y les harán frecuentes y valiosos regalos.

Su salud será inmejorable, pero su vida peligrará con motivo de un accidente ferroviario o un naufragio, perdiendo la vida aquéllos que no sepan conservar el dominio de sí mismos.

Deben tener mucho tacto con sus amistades durante los meses de Abril y Septiembre, pues el más leve descuido puede ocasionarles serios disgustos.



Predicción del Tiempo	Días Mes	Días Semana	
Tormentas de vientos.	1	L	San Pedro Advíncula
	2	M	Ntra. Sra. de los Angeles <i>Patrona de Costa Rica</i> LUNA NUEVA ☾
Tempestades generales y peligrosas en el norte de Colombia.	3	M	San Esteban, Proto-mártir
	4	J	Santo Domingo de Guzmán
	5	V	Ntra. Sra. de las Nieves
	6	S	La Transfiguración de N. S. J.
Seco y ausencia completa de lluvia en el Perú y Bolivia.	7	D	S. Fausto— <i>XII Dom. después de Pentecostés—Fiesta Nacional de Bolivia.</i>
	8	L	San Leobides, mártir
	9	M	San Román, mártir CUARTO CRESCIENTE ☽
	10	M	San Lorenzo, mártir
	11	J	San Tiburcio, mártir
	12	V	Santa Clara, virgen
	13	S	San Eplacio, mártir
Recias y prolongadas tempestades en Colón y la Zona del Canal.	14	D	San Eusebio— <i>XIII Domingo después de Pentecostés</i>
	15	L	La Asunción de Ntra. Sra.
	16	M	San Joaquín LUNA LLENA ☽
	17	M	San Liberato, mártir
	18	J	Santa Elena, Imperatriz
	19	V	San Luis, Obispo
Vientos fuertes y tempestades en el norte de Colombia.	20	S	San Gerardo, Abad y Fund.
	21	D	Sra. Juana Fca. de Chantal <i>XIV Domingo después de Pentecostés</i>
	22	L	San Timoteo, mártir
	23	M	San Valeriano
	24	M	San Bartolomé, apóstol CUARTO MENGUANTE ☾
	25	J	San Luis, Rey de Francia <i>Fiesta Nacional del Uruguay</i>
	26	V	San Celerino, Papa
27	S	San José de Calasanz, Fund.	
28	D	Inmaculado Corazón de María.— <i>XV Domingo después de Pentecostés</i>	
29	L	Santa Sabina, mártir	
30	M	Santa Rosa de Lima	
31	M	San Ramón Nonato, Confesor LUNA NUEVA ☽	



Santa Elena

No consta la fecha y mucho menos el lugar de su nacimiento, pues mientras los griegos pretenden que nació en Bitinia y de humilde familia, otros aseguran que era inglesa y de noble alcurnia.

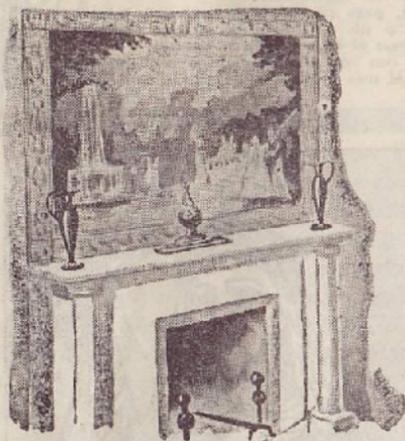
Casada con Constancio Cloro, fué repudiada por éste en el año 303, asegurándose que en esa fecha ya era cristiana. A la muerte de Constancio fué elegido emperador su hijo Constantino, quien mediante los consejos maternos abrazó la fé de Cristo.

En el año 325 pasó Elena a Jerusalén, donde construyó varios templos y mandó a hacer excavaciones hasta dar con el Sepulcro y la Cruz del Redentor. Edificó iglesias en Belén y en el Monte de los Olivos. Murió en Roma en el año 328 y hasta el siglo VIII se le dió el título de Santa.

No se lo deje agravar!
Ataque el resfriado con dos tabletas de
FENASPIRINA

"SI ES BAYER, ES BUENO."

Arte decorativo en el hogar



Un gobelino o un cuadro bueno forma un atractivo decorado para la chimenea. La cornisa se puede adornar con pequeños objetos como estatuillas y floreros.



Tres cuadritos de motivos japoneses o chinos en colores vivos y escalonados en esta forma sobre la pared, hacen un bonito juego decorativo con la mesita donde se sirve el té.

LOS cuadros son de suma importancia en el decorado interior de la casa y deben armonizar con la habitación a que se destinan, con los muebles y con el color de las paredes. Exponemos aquí a nuestras estimables lectoras algunas de las sugerencias y consejos que sobre capítulo tan interesante da un notable decorador moderno.

Dice el famoso artista: aunque no se puede dictar una regla fija para la distribución de los cuadros en la casa, yo acostumbro guiarme por este orden:

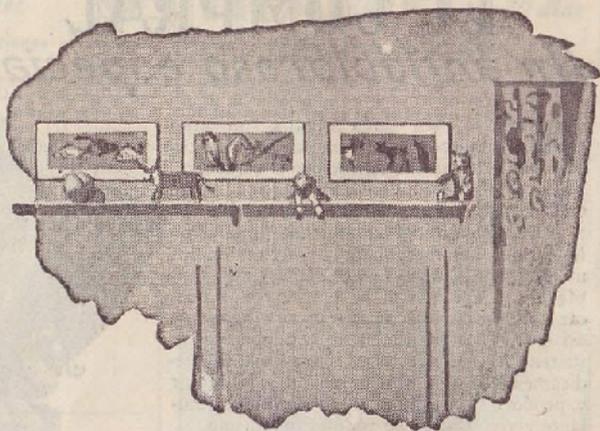
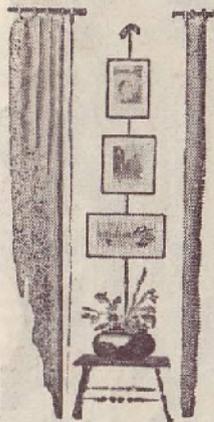
"En el salón, cuadros contemporáneos a los muebles; así por ejemplo para muebles de estilo colonial, cuadros buenos de paisajes y escenas del siglo XVIII. En el comedor el tradicional conjunto de cuadros de flores, frutas, pájaros, escenas de cacería, etc. En el dormitorio cuadros religiosos, fotografías de familiares, amigos y artistas, etc. En los corredores y pasillos cuadros de sport, litografías de estilo antiguo y marinas. En el cuarto de los niños cuadros de escenas infantiles, animales y flores. En la cocina cuadros de flores y paisajes en colores brillantes y pintados sobre madera oscura.

Los grandes cuadros al óleo deben llevar marcos medianamente anchos y pesados, siempre que sea posible, con talladuras en toda su superficie o sólo en las esquinas; los menos importantes como acuarelas, marcos sencillos, barnizados en tonos suaves o salpicados con toques que reflejen el tinte sobresaliente en el cuadro."

Esta disposición da un aire elegante al vestíbulo o "hall": un espejo largo y angosto sobre una mesita o consola. Un cuadro pequeño y una silla a cada lado.



Bonita distribución para un espacio angosto de pared: tres cuadros de vistas de ciudades, iglesias, etc., y de igual ó diferente tamaño, unidas por una cinta o cordón.



Arreglo para el cuarto de los niños: alrededor de la pared y a una misma altura cuadros de animales como perros, gatos, caballos, pájaros, etc.



En el comedor y sobre el aparador tres cuadros: uno grande de flores y frutas y dos más pequeños de motivos de caza y pesca, arreglados en la forma que indica la ilustración.



EL COMPRAL

Un antidoloroso especial

Representó, sin duda alguna, un gran triunfo para toda la humanidad, el descubrimiento del primer antidoloroso verdaderamente inofensivo. Pero la medicina no se conformó con ésto. Cuanto más adelantaba la investigación del complicado organismo humano y del mecanismo de acción de los medicamentos, tanto menos satisfacía el simple efecto analgésico. Se empezaron a buscar combinaciones con efecto simultáneo, y así se llegó a reunir en un producto varias sustancias. Así nació la Caliaspirina, el medicamento insustituible, que calma el dolor y produce al mismo tiempo acción estimulante y vivificadora de todo el organismo.

Recientemente se ha conseguido encontrar un remedio que alivia el dolor y produce al mismo tiempo acción calmante general. De nuevo fué la Casa Bayer la que se apuntó este éxito, con la creación de su Compral, acertada combinación química de dos sustancias, de acción reforzada y desprovista por completo de efectos concomitantes.

Los médicos de todos los países han reconocido ya lo que este producto significa para sus pacientes. Los cirujanos lo emplean de preferencia para aliviar el dolor y como calmante antes y después de operaciones de poca importancia. Para el dentista el Compral ha llegado a ser un auxiliar indispensable, sobre todo tratándose de pacientes nerviosos.

El Compral alivia y previene. Recetando a tiempo una o dos tabletas de Compral, se evita de la mejor manera la angustiosa espera del dolor y el dolor mismo, sobre todo en lo que se refiere a las intervenciones dentales. Lo mismo hay que decir respecto a la intranquilidad y el insomnio a causa de do-



Prometeo atormentado por el buitre de Júpiter

lores, a los dolores nerviosos de la cara y a otros estados de dolor en general (también por heridas o enfermedades). El efecto es más rápido disolviendo las tabletas en agua caliente. El Compral ha dado también resultados excelentes en las molestias de la menstruación. Compre Vd. en su farmacia el Compral, para que no le falte nunca en caso de necesidad.

GALANTERIAS

El escritor Jorge Maier escribe lo siguiente sobre la célebre bailarina Pavlowa:

"Los filósofos de la Edad Media se preocuparon muchísimo por aquel argumento de que cuántos ángeles podrían danzar en la punta de una aguja. La respuesta es: "Uno" y su nombre es Pavlowa."



El capitán del vapor y la linda viajera contemplaban el mar: Capitán—preguntó ella—¿qué haría Ud. si ahora mismo me cayera al agua?—Ligera como el rayo vino la respuesta: — quedarme en este sitio todo el resto de mi vida vendiendo agua azucarada a diez centavos el vaso.

9º mes

SEPTIEMBRE

30 días



Predicciones y consejos durante este año para las personas nacidas en SEPTIEMBRE:

Excentricidades en sus costumbres e indiferencia para corregir el posible embotamiento de su mentalidad, pueden determinar de una manera muy sencilla el fracaso de todas las empresas concebidas por las personas nacidas en Septiembre.

Por causa de adversidades en sus negocios y disgustos con la familia, se les quebrantará la salud, poniéndose en peligro si no se someten al cuidado de un buen especialista en su enfermedad.

No deben ausentarse de su casa durante Abril y Julio. El menor descuido en sus negocios durante esos meses puede traerles serias consecuencias.



Predicción del Tiempo	Días Mes	Días Semana	
Amenazante y sofocante en Quito. Período de tempestades generales en la costa de Venezuela.	1	J	San Gil, Abad
	2	V	San Isteban, Rey de Hungría
	3	S	Santa Serapia
	4	D	Sra. Rosalía de Palermo— <i>XVI Dom. después de Pentecostés</i>
Período benigno y agradable.	5	L	San Rómulo, mártir
	6	M	San Zómaras, profeta
	7	M	Sta. Regina <i>Fiesta Noel. del Brasil</i>
	8	J	Natividad de N. Sra.— <i>Fiesta de Nra. Sra. de la Caridad de Cuba</i>
Excesivamente seco en Bolivia.	9	V	San Pedro Claver
	10	S	San Nicolás de Tolentino
	11	D	San Jacinto, mártir. <i>XVII Dom. después de Pentecostés</i>
	12	L	El Dulce Nombre de María
Tempestuoso en Colón y en el norte de Colombia.	13	M	San Pedro
	14	M	La Exaltación de la Sta. Cruz
	15	J	LUNA LLENA ☉ Los Dolores de N. Sra.— <i>Fiesta Nacional de Cost. Rica, Guatemala, Honduras, Nicaragua y El Salvador</i>
	16	V	Sta. Lucia— <i>Fiesta Noel. de Méx.</i>
Nublado y más fresco.	17	S	La Impresión de las Llingas de San Francisco de Asís
	18	D	XVIII Dom. después de Pentecostés
	19	L	Santa Pomposa, mártir
	20	M	San Eustaquio y Compañeros
Fuertes vientos amenazantes y tempestades eléctricas	21	M	San Mateo, Apóstol y Evangelista— <i>Témpora—Ajuno sin Alit.</i>
	22	J	Ntra. Sra. del Valle
	23	V	San Lino, Papa— <i>Témpora—Ajuno con obst. Ntra. Sra. de la Merced—Ajuno—T. Amara</i>
	24	S	
	25	D	San Cleofás, mártir <i>XIX Dom. después de Pentecostés</i>
	26	L	San Cipriano, mártir
	27	M	Santos Cosme y Damián
	28	M	San Marcial, mártir
	29	J	Dedicación de S. Miguel Arcángel
	30	V	San Jerónimo, Dr. y Fund.
			LUNA NUEVA ☾



San Miguel del Milagro

En el pueblecillo de San Miguel, cerca de la ciudad de Tlaxcala, Méjico, se venera la imagen de San Miguel del Milagro.

Cuéntase que hace muchos años un indio de la localidad, llamado Lázaro, no le hacía caso a San Miguel por más que éste se le había manifestado en varias ocasiones. El indio cayó en cama víctima de una grave enfermedad y ya agonizaba cuando los que le rodeaban le vieron levantarse del lecho, sonriente y completamente curado, asegurando que un ángel le había acompañado por un largo camino hasta llegar a un pozo de cuya agua le había hecho tomar.

Lázaro pudo encontrar y reconocer después el pozo, el mismo que todavía existe a poca distancia del altar de San Miguel, y donde diariamente acuden peregrinos a beber el agua milagrosa que ha devuelto la salud a cientos de personas.

Para aflojar y facilitar la expectoración

CRESIVAL

Jarabe grato al paladar

"SI ES BAYER, ES BUENO,"



En martirio del prójimo ...

se convierte el que sufre de tos. Los familiares le soportan por compasión, los extraños le miran con malos ojos, particularmente en el teatro, o cualquiera otra reunión social o pública. Haga cesar tan penosa molestia tomando

CRESIVAL

el remedio de éxito comprobado que contiene todo el poder curativo de la creosota, sin ninguna de sus desventajas. Desde la primera dosis aplaca la tos, afloja el pecho y facilita la expectoración. No hay disculpa para quien soporta el martirio de la tos cuando grandes y chicos pueden aliviarse en forma rápida tomando el admirable CRESIVAL.

“Lo barato sale caro”

El refranero castellano es la suma de la ciencia y la experiencia de una raza. Sabias son sus lecciones, como lo demuestra plenamente el hecho de que “lo barato sale caro”.

Es la vida misma la que nos lo enseña en sus diarias manifestaciones: nos sentimos atraídos por el precio de un artículo; lo compramos sin reparar en su calidad, y no tarda en sobrevenir el desengaño.

¡Tan falso principio de economía mal entendida nos ha llevado a desperdiciar los dineros que con mayor provecho pudimos haber invertido! ...

Y hay errores y errores; los de poca importancia y fácil solución, y los de gravedad, que suelen acarrear consecuencias que se lamentan toda la vida.

En lo que atañe a la salud, especialmente, hay que dejarse guiar por el sabio proverbio arriba citado, pues pureza, prestigio y bondad, son los factores que deben predominar siempre—y no la mezquina consideración del centavo.

La reputación de los productos Bayer está arraigada en la opinión mundial; quien los procura obtiene calidad, y por algo es que se dice:

“Si es Bayer es bueno”

El origen del Monte de Piedad

El origen del Monte de Piedad se remonta al siglo XIII, y fué Italia el país donde apareció por primera vez un establecimiento de este género. El Papa, Inocencio III, gran enemigo de la usura, aprobó la creación de un Monte de Piedad—el primero—en Freisingen.

Dos siglos más tarde, numerosas casas del mismo género que el Monte se establecieron en casi todas las ciudades de Italia. Sólo exigían de los solicitantes la devolución del dinero que la casa les había entregado, sin percibir interés ninguno.

El cobrar intereses fué una funesta idea del Papa León X, quien permitió por vez primera a los prestamistas, en el año 1515, que fijasen un interés del 5 por 100. Desde entonces, la pernicioso idea contó con innumerables imitadores.

Sutileza

—La mayor parte de las personas que tienen ochenta años son vegetarianas.

—¡Ay papá—yo creía que eran octogenarias!



Ramón Novarro

*El primer actor cinematográfico
que declaró al mundo
su nacionalidad*



Astro de la
Metro-Goldwyn-
Mayer

TANTOS son ya los actores hispanoamericanos que han invadido la pantalla, que es imposible recordar los nombres de todos, pero en la sección hispánica del firmamento cinematográfico hay ciertas estrellas que brillan con un fulgor sin rival. Entre ellas Ramón Novarro es indudablemente la más popular.

Muchas cosas se dicen de Ramón. Por muchas razones se le elogia, y ahora que está de moda en Hollywood ser cualquier cosa menos norteamericano, el que Ramón sea mexicano es cosa importante.

Sin embargo, cuando Ramón principió su carrera, otro son se cantaba. En esa época no era sano ser mexicano, ni nunca lo había sido hasta que Ramón inició la moda.

A Ramón precedieron actores y actrices hispanos que alcanzaron fama en su profesión, pero ninguno de éstos, ni al principio de su carrera, ni ya que estaban establecidos, se atrevió a confesar su nacionalidad.

Por ejemplo: Theda Bara se llamaba en verdad, Teodora Barajas y nació en Guadalajara, Jalisco, México.

Tal vez el lector recuerda los días en que Ramón principió su carrera, los días de "El

Prisionero de Zenda." En aquel entonces, muchas eran las advertencias y profecías que los amigos y conciudadanos de Ramón le hacían. —Fracasarás, Novarro—decían todos— y en contestación a un ¿por qué?, sólo contestaban, —Has anunciado al mundo entero que eres mexicano.

Pero por fortuna, las profecías aquellas resultaron falsas, y Ramón Novarro es ahora el actor de habla española que goza de mayor prestigio en la cinematografía.

Y por eso, ahora está de moda recordar nacionalidades que en otra época fueron cuidadosamente disfrazadas en la adopción de nombres extraños.



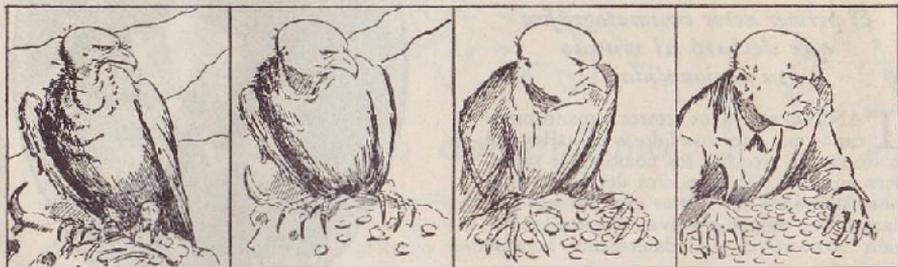
CONTRA la tos, ronquera y resaca-
miento de la boca, causados por
el polvo y el calor o cuando se
respira en una atmósfera viciada,
no hay nada más agradable ni
más efectivo que los

Bombones de Corifina

Porque calman la sed, refrescan,
alivian y protegen, son tomados
a diario por oradores, deportis-
tas, cantantes y fumadores.

TRANSFORMACIONES GRAFICAS

Obtuvieron gran éxito las ingeniosas y divertidas transformaciones gráficas que ofrecimos en nuestro Almanaque del año 1931. El autor de ellas, nuestro colaborador gráfico y buen amigo, Don José Manuel de Aragón, presenta cuatro este año. Abrigamos la esperanza de que serán del agrado de nuestros lectores. Una aparece a continuación, "EL AVARO"; las otras, en las páginas 55, 57 y 59.



Más vale prevenir que lamentar

EN esos días desagradables cuando el tiempo es húmedo, cuando llueve y tenemos que salir, o cuando pasamos bruscamente de una temperatura caliente a una fría, existe siempre el peligro de contraer resfriados, dolores de garganta y bronquitis. Lo mejor para protegerse contra estas dolencias, es ponerse en la boca una de las reconocidas

Pastillas de Panflavina

Son de suma utilidad para la prevención de las enfermedades infecciosas de la boca y garganta, recomendándose su uso en el tratamiento de las encías y mucosas de la cavidad bucal, inflamaciones de las glándulas de la garganta, sus irritaciones y otras dolencias similares.



Extraña "lista negra"



fusión de las distintas dolencias físicas, y, sorpréndase el lector, la enfermedad que ocupa el primer lugar en esa "lista negra", es el *resfriado común*, que dicho sea de paso, causa una inmensa pérdida a la industria y al comercio porque impide la asistencia puntual al trabajo.

Los *resfriados* no solamente ocupan el primer lugar en los Estados Unidos, sino también en todos los demás países. Eso se debe indiscutiblemente a la facilidad con que el germen se propaga y a la poca o ninguna atención que se presta a la dolencia en sus principios. Así, es muy corriente oír decir con cierto tono de indiferencia: "¡no es más que un resfriado!" con lo que se quiere expresar que es algo insignificante. Ahí está el error: en un decir amén, ese "resfriado cualquiera," puede degenerar en influenza, gripe o trastornos tanto o más graves. Y, aunque no tome una forma tan violenta, representa siempre un debilitamiento total del organismo que lo predispone a contagios lo mismo que a afecciones innumerables.

En la epidemia gripal que se presentó en Bogotá, Colombia, en el mes de Marzo de 1931, la *FENASPIRINA* desempeñó un importante papel, pues fué adoptada como una de las principales medicinas para combatir tan peligrosa enfermedad.

El *Departamento Nacional de Higiene de Colombia* en Bogotá, conocedor de las características preventivas y sanativas de la *FENASPIRINA*, adquirió de la Casa Bayer una considerable cantidad de tabletas que hizo distribuir rápidamente en el pueblo azotado, lográndose así con verdadera facilidad la paralización de un mal que, de otro modo, hubiera ocasionado grandes estragos.

La *Fenaspirina*, que se distingue entre los productos de la Casa Bayer, es única e insustituible y de ahí que sea recomendada siempre por los médicos como el medicamento más indicado para cortar resfriados y para contrarrestar la posible degeneración de éstos en enfermedades más peligrosas, tales como la gripe, pulmonía, etc.

200000
personas al
servicio de las ratas



Así es; como lo demuestran las estadísticas, en los Estados Unidos de Norteamérica trabajan anualmente 200000 personas exclusivamente para mantener los 100 millones de ratas que allí viven. Lo mismo viene a ocurrir en los demás países, proporcionalmente a su extensión. A ésto hay que añadir que las ratas son peligrosos propagadores de las más temibles enfermedades infecciosas (peste, fiebre tifoidea, paratifo, tuberculosis, ciertas epilepsias del ganado, etc.). Los ratones (lauchas) no propagan enfermedades, pero el daño que causan es también enorme.

Además hay que tener presente que las ratas y los ratones se multiplican con extraordinaria rapidez.

No cabe, pues, duda alguna, que la lucha contra estos roedores interesa a todo el mundo, y que para su exterminio se deben emplear los medios más eficaces. Pero la mayoría de los productos ofrecidos fracasa a la larga. — ¿Porqué? — El fracaso se debe a la extraordinaria desconfianza de los animales, y es en este punto en que tropieza todo el problema. La mayoría de los preparados se basa en un veneno de acción cáustica sobre la mucosa del estómago, que hace vomitar enseguida a los animales, o que los mata instantáneamente. Prevenidos por esto, los otros animales no tocan el cibo envenenado y no van más a los sitios en que el mismo se coloca.

Pero, ¿es que no hay preparados sin este inconveniente? — Sí, los hay: los preparados *Zelio*, de la casa Bayer (*Pasta Zelio* contra las ratas; *Granos Zelio* contra los ratones). Por las ventajas siguientes son superiores, en la práctica, a todos los demás productos de la misma índole: carecen de olor y sabor (cosa muy importante, dada la gran prudencia de los roedores); son comidos sin sospechas y no son vomitados; producen efecto paralizante sobre el sistema nervioso y en consecuencia ocasionan la muerte con seguridad infalible.

Por lo tanto: Si Ud. tiene ratas o ratones (lauchas) en su casa, siempre debe Ud. emplear *Zelio*.

Tratamiento Preventivo

NUESTROS órganos son verdaderas máquinas, y como máquinas que son deben limpiarse de vez en cuando para despojarlos de las acumulaciones y residuos que las diferentes funciones originan. La autointoxicación que se produce cuando no se está limpio internamente es el factor más importante en el brote y desarrollo de muchas enfermedades.

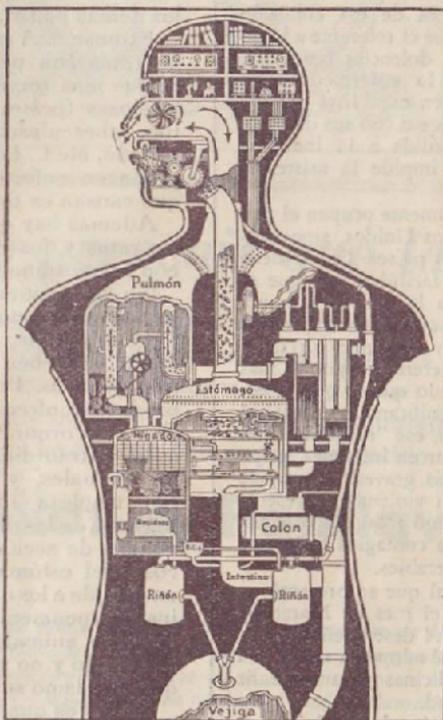
Entre los órganos que más limpieza y cuidado requieren, debido a las delicadas e importantes funciones que desempeñan, están los riñones y las vías urinarias. Es esencial limpiarlos por lo menos tres veces al año y así lo hacen ya gran número de personas que se cuidan de conservar el mayor de los tesoros: la salud. Tales personas llevan a cabo esa desinfección

con el HELMITOL, el desinfectante ideal que al pasar por los riñones y la vejiga desprende en éstos una cantidad de formaldehído, un poderoso antiséptico que impide el desarrollo de gérmenes. El tratamiento de HELMITOL es muy fácil de practicar y no obliga a ningún sacrificio. No hay que cambiar en absoluto las costumbres y ocupaciones diarias ni la alimentación.

Es una medida preventiva para las personas sanas, especialmente si son

mayores de 25 años, e indispensable para aquellas que sienten o han sentido algún síntoma de enfermedad como dolores y punzadas en los riñones, irregularidad en la micción, etc.

El tratamiento tarda seis días. *Durante los primeros cinco días, dos tabletas por la mañana, dos al mediodía y tres por la noche. La hora más conveniente para tomarlas es antes de las comidas; el sexto día, dos por la mañana y tres por la noche. Las tabletas se disuelven en medio vaso de agua azucarada y así tienen un sabor agradable de limonada.*



El HELMITOL es también el mejor de los tratamientos para combatir enfermedades tan penosas como el ardor en las vías urinarias, catarro en la vejiga, cistitis, micciones frecuentes,

orina turbia, pus en la orina, trastornos urinarios de la vejez, etc. Tiene la ventaja de no irritar el estómago ni los riñones. Si se tiene alguna duda sobre la administración del HELMITOL, ya sea para efectuar la cura o combatir cualquier enfermedad urinaria, lo más prudente es consultar al médico.

Miles de médicos recetan y recomiendan las tabletas de HELMITOL para las enfermedades de los riñones y esta es la prueba más elocuente de su bondad.



Predicciones y consejos durante este año para las personas nacidas en OCTUBRE:

Las personas nacidas en este mes deben tener mucho cuidado con sus amigos, ya que están expuestas a serias "tomaduras de pelo."

En amor no experimentarán ninguna contrariedad, lo que hará muy monótona su existencia, y su salud será excelente.

Sus negocios dejarán mucho que desear a principios del año, pero a mediados o a fines su suerte cambiará considerablemente.

Durante uno de los tres últimos meses del año efectuarán un viaje corto, pero muy agradable. En Agosto y Septiembre tendrán mucho éxito en todo lo que emprendan. En Febrero y Marzo deben proceder con cautela.



Predicción del Tiempo	Días Mes	Días Semana	
Vientos fuertes y lluvias ligeras.	1	S	San Remigio, Obispo
	2	D	La Virgen del Rosario (So-lemnidad) XX Dom. después de Pentecostés
	3	L	Santa Teresita del Niño Jesús
Seca, vientos abrasadores.	4	M	San Francisco de Asís
	5	M	San Plácido, mártir
	6	J	San Bruno, fundador
			CUARTO CRECHENTE D
Seca y caluroso en el Perú y Bolivia.	7	V	Fiesta de la Virgen del Rosario
	8	S	Santa Brígida, viuda
	9	D	San Dionisio Areópagita, Ob. XXI Dom. después de Pentecostés
Más benigno y muy agradable.	10	L	San Francisco de Borja, conf.
	11	M	San Germán
	12	M	Ntra Sra. del Pilar—Fiesta de la Raza
Muy variable.	13	J	San Eduardo, Rey
	14	V	San Calisto, Papa y mártir
	15	S	LUNA LLENA ☾ Santa Teresa de Jesús
Buen tiempo.	16	D	San Florentino, Ob.—XXII Dom. después de Pentecostés
	17	L	Santa Eudvigis, viuda
	18	M	San Lucas, Evangelista
Ligeras aguaceros.	19	M	San Pedro de Alcántara, fund.
	20	J	San Juan Cancio, coniesor
	21	V	San Hilarión, Abad
Tempestades en las alturas de Colombia y Ecuador.	22	S	Santa María Salomé, viuda
	CUARTO MENGUANTE ☾		
	23	D	San Pedro, Pascual, Obispo XXIII Domingo después de Pentecostés
	24	L	San Rafael Arcángel
	25	M	Stos. Crisanto y Daría, mártires
	26	M	San Evaristo, Papa
	27	J	San Florencio, mártir
	28	V	San Simón, apóstol
	29	S	San Narciso, Obispo
	LUNA NUEVA ☽		
30	D	Fiesta de Cristo Rey.—XXIV Domingo después de Pentecostés	
31	L	San Nicolás, Apóstol sin Abst.	



Santa Margarita María Alacoque

A esta humilde religiosa, debe el catolicismo una de sus más consoladoras devociones; la del Sagrado Corazón de Jesús.

Margarita María, fiel devota del Santísimo Sacramento, ingresó al convento de Paray en cumplimiento de un voto, y allí recibió las revelaciones de Jesús Sacramentado, quien le dejó ver su costado abierto, como un refugio de esperanza para los pecadores, y llamándola "discípula amadísima" le dictó los estatutos de la Congregación del Sgdo. Corazón de Jesús, que hoy extiende por el mundo entero, su hábito de amor y de consuelo.

Esta religiosa, nacida en L'hauteour (Francia) el 22 de Julio de 1647, murió el 17 de Octubre de 1690, siendo beatificada por Pío X y canonizada por Pío XI.

Para los resfriados

FENASPIRINA

Tomada a los primeros síntomas evita que se agraven.

Flor de montaña

ES una mañana de verano. Por una de las carreteras que desembocan a la ciudad capital viene un grupo de campesinas charlando alegremente; son vendedoras de frutas, verduras y flores, todas muchachas de quince a dieciocho años, frescas, vivarachas y bonitas.

Entre el grupo se destaca Dulce María, bellísima y delicada flor de montaña: esbelta, blanca, de grandes ojos negros, cabellera oscura y boca de graciosos labios. Dulce María sólo vende flores; el cesto que cuelga de su brazo es un jardín en miniatura donde se amontonan en encantador desorden las más perfumadas y vistosas flores del trópico: allí hay claveles junto a azucenas, jazmines que huelen a gloria, rosas que rivalizan en frescura y color con las sonrosadas mejillas de la muchacha.

Las alegres charlas y risas terminan, luego que las vendedoras entran a una ancha y hermosa avenida, a lo largo de la cual se levantan grandes y severas casas señoriales, donde viven los ricos, los poderosos. Las muchachas saben muy bien el nombre de cada una de aquellas lujosas moradas, y hasta han entrevisto el interior de algunas, porque con mucha frecuencia dejan en ellas su mercancía. Esa mañana Dulce María es la primera en descubrir que Villa Blanca, la más grande de las mansiones de la avenida, está nuevamente habitada. ¿Quién es el nuevo inquilino o propietario? Dulce María lo va a averiguar. Abre una puertecilla, y ligera como una cabra corre hacia dentro por el callejón que conduce a la puerta de servicio. Allí grita con toda la fuerza de sus pulmones y con el típico acento campesino: — ¡que si compran flores!

Aparece una vieja ama de llaves quien con

voz áspera y fría manifiesta a la muchacha que se ha equivocado de puerta, que esa casa es demasiado aristocrática para que entre sin llamar una vendedora cualquiera; que su señor, un embajador de un lejano reino de Europa, dispone de un tren de criados para que le sirvan, que tiene un jardinero particular que le manda todos los días grandes manojos de flores escogidas y arregladas con gusto moderno y artístico, y que allí se compran florecillas de montaña. Dulce María entiende sólo la mitad de aquel discurso, y

humillada por el duro recibimiento se retira silenciosa y cabizbaja.

Una semana más tarde acierta a venir sola. Al acercarse a Villa Blanca advierte que hay alguien en la puerta; es un caballero de mediana edad que lee un periódico. — ¡Bah! — se dice para sí — ese debe ser el orgulloso señor embajador, el que está tan arriba que le ofenden mis humildes flores. Al pasar frente a él se le aviva el recuerdo de la humillación sufrida y sin saber por qué pregunta

al caballero: — ¿Me compra usted estas flores? El señor interrumpe su lectura, contempla sonriente a la bella campesina y con voz suave y amable le dice: — por supuesto que sí, señorita, pase Vd. adelante y entiéndase con mi ama de llaves. — Pero . . . si ella no las quiere — agrega la muchacha — si las desprecia, si dice que aquí no se reciben flores de montaña, y mire usted señor, no es por nada, pero mis flores son una bendición del cielo, repare usted en el tamaño, en los colores, en el perfume. . . . El señor embajador apenas si repara en las flores, mira profundamente los grandes ojos de la muchacha, a través de los cuales adivina una hermosa alma de mujer.

* * *

Desde ese día los salones de Villa Blanca



sólo se adornan con fragantes y frescas flores de montaña. Dulce María viene a dejarlas diariamente. De vez en cuando se encuentra con el señor embajador y charla con él. —Es el hombre más noble y más simpático que he conocido—dice a cada rato a sus amigos.

Mientras tanto . . . el señor embajador está preocupado. De noche y hasta muy tarde da largos paseos por las avenidas del jardín. ¿Asuntos de diplomacia, negocios? No. El señor embajador medita en su vida errante, solitaria y vacía de afectos sinceros y puros; piensa en lo distinta que sería esa vida si la iluminara un cariño, si una mujer pura y buena como Dulce María consintiera en ser . . . Pero . . .

* * *

El amor vence todos los "peros" y el cuento de Cenicienta se repite una vez más. En una mañana radiante de sol, allá en la ciudad capital, el señor embajador de un lejano reino de Europa se casa con Dulce María, la campesina bella, pura y fresca como las hermosas flores de las montañas tropicales.

M. R. U.

¿Desea usted tomar nota de algunos consejos acertados? ¡Sí! Pues entonces le recomendamos los que aparecen a la derecha.

Consejos Acertados

- 1.—Es preferible tomar la CAFIASPIRINA con o después de las comidas que con el estómago vacío.
- 2.—La mejor forma de tomar las tabletas de CAFIASPIRINA es disueltas en agua, o ponerlas una a una sobre la lengua y tragarlas con agua.
- 3.—No es conveniente tomar la CAFIASPIRINA con bebidas carbonatadas o gaseosas, pero se puede tomar sin vacilación con vino, etc.
- 4.—En cualquier forma en que Vd. tome la CAFIASPIRINA nunca le hará daño, siempre que esté seguro de que ha comprado el *producto genuino* y no una de las muchas imitaciones que en su mayoría son parásitos sin valor alguno. Compre solamente los empaques originales BAYER y cerciórese de que las tabletas tengan en un lado la CRUZ BAYER.

—+—

Todo esto aplica también a la FENASPIRINA, de la que para cortar un resfriado, se recomienda tomar dos tabletas con una limonada o té calientes antes de acostarse.

¿Qué es Agfa-Travis?

Agfa-Travis es una seda artificial de calidad suprema y fibra finísima.

Cuanto más fina es la fibra de una seda artificial, tanto más blandos, flexibles y de lustre delicado resultan los géneros con ella fabricados. Las fibras que forman la hebra de la Agfa-Travis, son más finas aun que las de la seda natural.

Los tejidos e hilados fabricados por la industria textil con la Agfa-Travis, se distinguen, a causa de esta finura de la fibra, por su insuperada blandura y flexibilidad, a lo cual se añade la inalterabilidad del color, si se trata de géneros Agfa-Travis, teñidos al "Indanthren". Debido a la gran firmeza de los hilos de Agfa-Travis, las telas son de una duración máxima, insospechadamente larga; tratadas en la forma debida, se pueden lavar cuantas veces se quiera, sin que se pierda nada de su delicado lustre, de su blandura, ni de sus demás cualidades características.

Vestidos, ropa interior, telas, medias y otros artículos fabricados con hilados Agfa-Travis, se distinguen por la conocida marca registrada

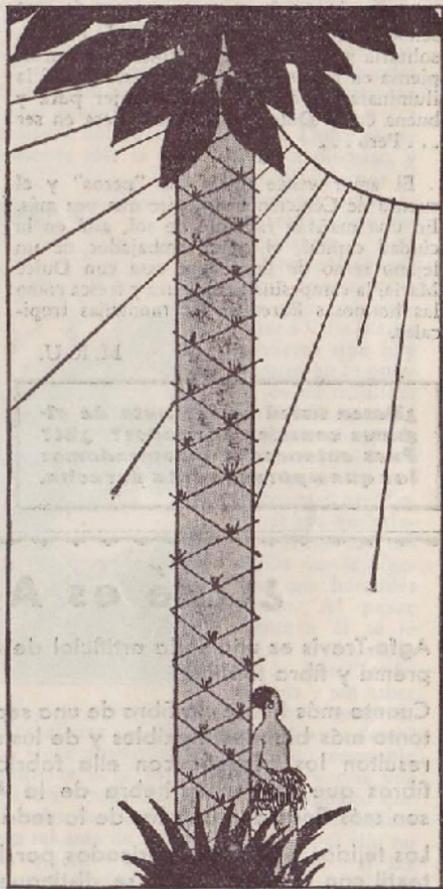


y ofrecen garantía de calidad insuperable y gran economía.

Para los ferias, ORESIVAL.

En los días calurosos y húmedos...

... las energías se agotan con mayor facilidad que nunca; y naturalmente, el ánimo decae, no se tiene deseo de trabajar, todo causa fastidio e incomodidad, nada sale bien—porque todo se hace de mala gana—y el cuerpo se debilita por completo ya que como no se siente apetito, nadie piensa en alimentarse sino en refrescarse. Muchas personas en días como esos, experimentan dolores de cabeza, pero acudiendo a la CAFIASPIRINA infaliblemente se libran de tan fastidioso martirio, y, además preparan el organismo para soportar el calor. Sin embargo, los que no sienten dolores, achacan al tiempo el malestar, la incomodidad y el mal humor, esperando un cambio de temperatura para recuperarse; pero mientras tanto, sufren lo indecible... sin necesidad. Sin necesidad porque en ese estado es cuando la CAFIASPIRINA—el producto de confianza—obra milagros, y la razón es muy sencilla: su primer efecto es el de normalizar la circulación y levantar las fuerzas, haciendo así que el organismo funcione como es debido, con lo que la sensación de bienestar que invade a todo el cuerpo es tal que aun en los días de calor opresivo, no se siente la menor incomodidad.



Lo mejor para todos los dolores —de muelas, cabeza u oído; neuralgias, jaquecas, cólicos de la mujer etc. Es el remedio seguro y el producto de confianza, que tiene la virtud de ser absolutamente inofensivo.



11^o mes

NOVIEMBRE

30 días

Predicciones y consejos durante este año para las personas nacidas en **NOVIEMBRE**:

Los nacidos en Noviembre cuya ocupación sea la música o la pintura, no tendrán muchas probabilidades de mejorar económicamente en este año. Ellos deberán abandonar esas artes y encaminar sus actividades por otra vía, si quieren derivar ventajas positivas de su trabajo.

La salud de estas personas soportará sin quebrantarse todos los excesos, pero lo cuerdo sería no someterla a pruebas muy difíciles. En cuestiones de familia y amistades no tendrán que lamentar la menor contrariedad.

Así como son de afortunados para las personas nacidas en Febrero, los meses de Junio y Julio guardan muy desagradables sorpresas en cuestiones amorosas para los nacidos en Noviembre.



Predicción del Tiempo	Días Mes	Días Semana		
Lluvias continuas en Panamá.	1	M	Fiesta de Todos los Santos	
	2	M	Commemoración de los fieles difuntos	
	3	J	San Melquíades, Obispo, Fiesta Nacional de Panamá	
Tempestades locales en la costa del Ecuador.	4	V	San Carlos Porroese, Obispo	
	5	S	Santos Zacarías e Isabel CUARTO CREGIENTE ☽	
Tempestades de truenos en Bogotá y en el interior de Colombia.	6	D	S. Leonardo, conf. — XXV Domingo después de Pentecostés	
	7	L	San Herculano, mártir	
	8	M	San Simpliciano	
	9	M	La Dedicación de la Basílica del Salvador en Roma	
	10	J	San Andrés Avelino, Obispo	
	11	V	San Martín y San Menas	
Período peligroso de tormentas.	12	S	San Diego de Alcalá, confesor	
	13	D	S. Diego, conf. — XXVI Domingo después de Pentecostés	
	14	L	LUNA LLENA ☾	
	15	M	San Clementino, mártir	
	16	M	San Eugenio I, Arzob. y mártir	
	17	J	San Fidencio, Obispo	
	18	V	Sta. Gertrudis La Magra, virgen Dedicación de las Pasiflicas de San Pedro y San Pablo	
	19	S	San Fausto, mártir	
	Muy caluroso y seco en El Callao.	20	D	San Félix de Valois, Fund. XXVII Domingo después de Pentecostés
		21	L	Presentación de María Sama. CUARTO MENGUANTE ☾
Lluvias en las alturas del interior de Bolivia.	22	M	Santa Cecilia, virgen y mártir	
	23	M	San Clemente, Papa y mártir	
	24	J	San Juan de la Cruz, confesor	
	25	V	Sta. Catalina, virg. y mártir Constitución de la Rep. del Paraguay	
	26	S	Desposorios de la Santa. Virgen	
Vientos fuertes y lluvias en Panamá.	27	D	I Domingo de Adviento LUNA NUEVA ☽	
	28	L	San Gregorio III, Papa	
	29	M	San Saturnino, mártir	
	30	M	San Andrés, apóstol.	



Joaquín y Ana siendo ya muy viejos y no teniendo descendencia hicieron la solemne promesa de que si Dios les concedía la dicha de tener un hijo lo dedicarían al servicio divino. El Señor oyó sus suplicas haciéndoles padres de la Virgen María. Cuando ésta tenía tres años fueron al Templo a cumplir su promesa. El Sumo Sacerdote recibió de labios de la dulcísima niña los votos de consagración, y ese día hubo en los cielos inmenso regocijo. El Padre complacido en María como su muy amada hija, el Hijo como la Elegida entre todas las mujeres para ser su propia madre y el Espíritu Santo como su castísima esposa. Y refiere la leyenda que después de esa ceremonia, y que la iglesia conmemora el día 21 de Noviembre, la Santísima Virgen permaneció en el Templo por varios años, todos los de su niñez y adolescencia, hasta el día de sus desposorios con San José.

Para el catarro de la vejiga no hay nada más seguro que el potente antiséptico **BAYER HELMITOL**

"SI ES BAYER, ES BUENO."

La Biblia de Luis XVIII

El rey de Francia Luis XVIII era muy amigo de la bella condesa de Cayle.

Conversando ésta en cierta ocasión con su ilustre amigo, y valiéndose de insinuaciones y medias palabras para evitarse el desagrado de una petición en regla, trató de hacerle comprender que se hallaba necesitada de dinero, pero el rey fingió no entenderla.

A la mañana siguiente la condesa recibió un cofrecito que contenía los libros del Antiguo Testamento, preciosamente encuadernados, y una breve carta, escrita por la propia mano del rey, que decía:

"Señora Condesa: La Biblia es el consuelo y el viático de los afligidos. Lea usted la Biblia."

La Condesa creyó que aquello era una broma de mal gusto, y cuando horas después el rey le preguntó si había leído la

Biblia, le contestó con tono frío y seco: —Todavía no.

—Ha hecho usted mal, señora, replicó Luis XVIII. Léala usted.

Metida en curiosidad por tanta insistencia, la condesa, al quedarse sola, se puso a hojear los sagrados libros y tuvo la satisfacción de ver que el monarca había señalado ciertos pasajes, marcando las páginas con billetes de mil francos.

Al otro día confesó alegremente la condesa al rey que había leído todo el Antiguo Testamento, sin saltar ni una sola página.

—¿Me permite usted preguntarle, dijo Luis XVIII, qué efecto le ha producido tal lectura?

—Señor, respondió la condesa, su lectura ha despertado en mí un vivísimo deseo de leer también el Nuevo Testamento.

Era un problema gravísimo

Los métodos empleados anteriormente eran muy insuficientes e incapacitados para conseguir una profilaxia contra una de las más serias enfermedades tropicales, la disentería amibiana, y sus consecuencias tantas veces fatales.

Las personas que padecen de esta dolencia sufren intensos dolores abdominales, tenesmo y otros síntomas igualmente crueles. Cuando se hace crónica, el enfermo se adelgaza hasta tornarse esquelético y sufre de insomnio, palpitaciones, sudores fríos, etc. Se han visto casos de disentería amibiana que han durado de 17 a 20 años, y si no se interviene a tiempo, pueden traer terribles complicaciones, tales como absceso hepático, apendicitis amibiana, etc.

La ciencia médica se encontraba ante un problema de vital importancia, pues los medios que se usaban para combatir esta enfermedad dieron un alivio más bien pasajero, pero no destruyeron los quistes o gérmenes de propogación y reproducción. La medicina se ha ocupado muchos años de este grave problema, logrando finalmente dar el paso definitivo en la curación de la disentería amibiana con el descubrimiento del

YATREN 105

el agente *profiláctico y curativo, de acción segura y duradera.*



Se prepara en polvo y en píldoras, dando en ambas formas exactamente el mismo excelente resultado. Es inofensivo, pero recomendamos que sea el médico quien dirija su dosificación y administración.

No se deje agravar ningún resfriado. ¡Tome FENASPIRINA!

Ecos de la cocina

¿CUANTOS años hace que se nos viene tratando de convencer de que los vegetales deben formar una gran parte de nuestra dieta? Se han entablado encarnizadas polémicas entre doctores sabios. Se ha discutido este tópico diariamente; se ha estudiado y, sin embargo, hemos seguido siempre carnívoros. Indudablemente, por muchas discusiones que haya en pro y en contra, es patente que los vegetales juegan un papel importantísimo en el mecanismo de nuestra alimentación. Sin embargo, lejos esté de mí el querer convencerte, lectora amada, de que vivas y hagas vivir a los tuyos exclusivamente de vegetales. El vivir sólo de ellos, no es agradable. En nuestro menú debemos incluir carnes, algunas veces, para hacerlo variado. Empero, hoy se pueden hacer platos, exclusivamente de vegetales, los cuales resultan saludables y sabrosos, porque no se te oculta a ti, mujer hacendosa, que te pasas la vida en el hogar; de la limpieza a la cocina; haciendo ensayos; que la ciencia culinaria va adelantando mucho. Y una dieta balanceada de vegetales y carnes es, no sólo aconsejable, sino de todo punto imprescindible para el bienestar corporal.

A continuación te daré algunas explicaciones que te servirán de mucho: En primer lugar, debes tener cuidado de escoger siempre los vegetales más frescos que haya en el mercado o plaza. Sé cuidadosa y limpia, poniendo especial empeño en el lavado y en la selección, quitando de las hojas las partes secas, o si los vegetales están mustios, pónlos en agua un rato hasta que ésta les devuelva un poco de vida. Debes también tener mucho cuidado en secalos con una servilleta, para quitarles el exceso de agua del remojo.

Quiero pasar ahora a darte una receta para la confección de ensaladas, excelentes en todo tiempo, pero especialmente en los días tórridos del verano, y con más motivo aún,

en los trópicos. En un día de calor nada hay más apetecible que una buena ensalada, un sabroso manjar de vegetales bien sazonados. Casi estoy viendo, querida lectora, que se te hace la boca agua, y si hace calor, correr por todo tu cuerpo un estremecimiento de frescor al leer la siguiente receta en anticipación de probarla.

Mirando siempre por tu bien, por esa *sin* patía que unas mujeres sentimos por otras, aún sin conocernos, te daré sí, recetas cómodas de ejecutar, pero también (muy interesante para ti) de acceso fácil para tu presupuesto económico.

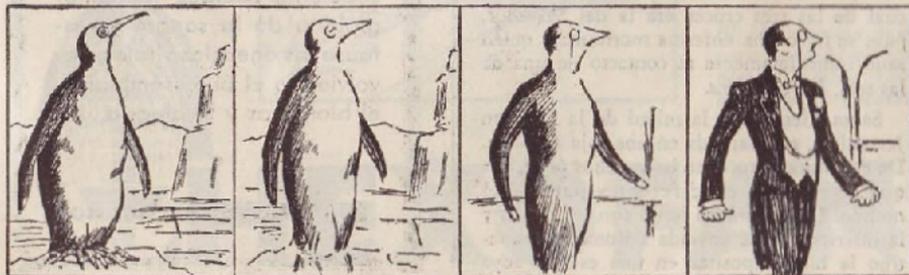
Ensalada de tomate y gelatina

Tómense los siguientes ingredientes y obsérvense cuidadosamente todas las instrucciones para el condimento, mezcla y servicio de los mismos.

- Dos cucharadas de gelatina
- Un cuarto taza de agua fría
- Taza y media de tomates cocidos
- Media cucharadita de sal molida
- Un clavo (especia)
- Media cucharadita de azúcar
- Un pedacito de hoja de laurel
- Una rajita de cebolla
- Un poquito de pimentón dulce.

Para servir esta ensalada, colóquese en los platos unas hojas enteras de lechuga bien fresca untadas con salsa mayonesa, o cualquier otra salsa que desee prepararse, con un poquito de apio picado. Póngase la gelatina a remojar en agua fría durante cinco o seis minutos. Pónganse los tomates a cocer con el pimentón, el laurel, el clavo, la cebolla, la sal y el azúcar, y téngase cociendo durante diez o doce minutos. Añádase a ésto la gelatina y mézclase todo bien; ciérnase después en un recipiente apropiado, preferentemente en un colador. Póngase luego la mezcla en un molde cualquiera (o en varios moldes si se desea), el cual debe haberse sumergido previamente en agua fría. Colóquese a enfriar, y una vez bien frío, sáquese del moldé.

TRANSFORMACIONES GRAFICAS — EL PINGÜINO SOCIAL



Para eliminar el ácido úrico, **HEXOFAN**.



La verdadera Cruz de Jesucristo

LA verdadera Cruz de Jesucristo, es decir aquel humilde madero sobre el cual murió el Redente del Mundo, ha llegado a ser para los cristianos, natural y lógicamente, un símbolo sagrado y uno de los más preciosos recuerdos del drama del Calvario.

La tradición cuenta que estaba hecha de pino: el brazo largo medía 4.80 metros, y el corto 2.60. Refiere también con un lenguaje pintoresco, inspirado en una fe profunda y ardiente, el hallazgo de tan venerada reliquia. Corría el año 327. En Jerusalem y por orden de Constantino, emperador romano convertido al Cristianismo, se hacían excavaciones con el fin de localizar los Sagrados Lugares. Santa Elena, madre de Constantino y San Macario, obispo de Jerusalem, dirigían y vigilaban los trabajos. Al excavar un pozo que los judíos habían llenado de basura y sobre el cual Adriano había erigido una estatua a Venus, se encontraron junto al sepulcro de Jesucristo tres cruces de madera exactamente iguales, la inscripción de "inri" y varios clavos. No fué muy difícil averiguar cual de las tres cruces era la del Salvador, pues se trajo una enferma moribunda, quien sanó inmediatamente al contacto de una de las tres, *la verdadera*.

Santa Elena dejó la mitad de la Cruz en Jerusalem, resguardada en una caja de plata. De esta mitad proceden los muchos pedacitos que se veneran en diferentes partes del mundo. La otra mitad junto con los clavos y la inscripción fué enviada a Roma. Constantino la hizo depositar en una estatua suya

que se erigió en Constantinopla. Uno de los clavos se fundió en el casco del Emperador, otra en el freno de su caballo y un tercero en la Corona de Hierro de Lombardia, que se conserva como un tesoro en la catedral de Monza.

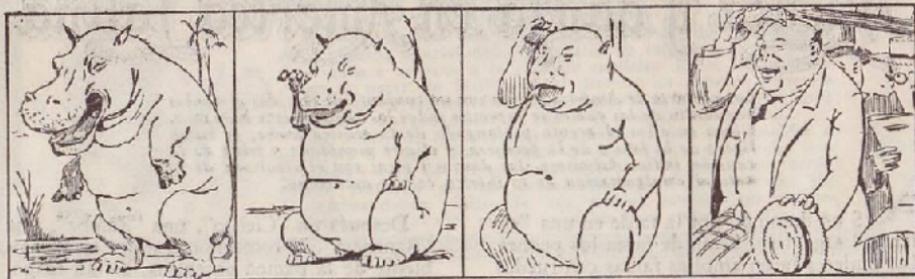
Somatose

**Poderoso reconstituyente
nutritivo**

INCOMPARABLE para la anemia, la debilidad general y la convalecencia. Entona el estómago, despierta el apetito y ayuda la digestión, porque el hierro asimilable que contiene enriquece con excepcional rapidez la hemoglobina de la sangre y restaura las energías vitales, devolviendo el buen semblante, el bienestar y la alegría.

Si es hayer es bueno

TRANSFORMACIONES GRAFICAS



El vecino de tranvía en el verano

Estaba envenenado y no lo sabía

“MI examen indica que ese mal color y desencajamiento, irritabilidad nerviosa, mal humor . . . no es otra cosa que una acumulación de ácido úrico en el sistema, que hay que eliminar para evitar que esa condición degenera en gota, reumatismo, lumbago, ciática, etc. Afortunadamente usted es una de esas pocas personas que nunca se descuidan y si

hoy mismo empieza, a tomar el Hexofán lítico efervescente, de acuerdo con las instrucciones que acompañan a cada frasco, puede decir que se ha librado de las desagradables y costosas consecuencias que originan el ácido úrico.” El poder disolvente del Hexofán

sobre las acumulaciones es tan activo, que aún en los casos obstinados de reumatismo y gota, las hace desaparecer completamente.



El Hexofán se prepara también en tabletas. Ambas formas son de eficacia idéntica.



HEXOFAN

Música y danza en América Latina

Los cantares de América Latina son un conjunto de sentidas armonías por medio de las cuales se expresan todos los sentimientos humanos. Vibra en ellos el acento prolongado de la música árabe, el ritmo ligero de la jota y de la belenera, y el aire monótono y triste de la canción india. Asimismo, las danzas típicas son el resultado de la natural amalgamación de lo ibérico con lo autóctono.

Es un domingo por la tarde en una "estancia" argentina. Están de fiesta los pcones. Las mujeres lucen amplias faldas con ruedos primorosamente bordados y pañolones de diferentes colores. Sobre el pecho fragantes ramos de flores y en la cabeza cintas de colores llamativos. Los hombres, de botas y traje dominguero, y al hombro el poncho listado o la fina manta de vicuña llevada con cierto desgaire.

Alguien grita: "¡que cante Santos!" Delicada evocación de aquella legendaria figura que se llamó Santos Vega, el inmortal "payador" que dedicó su vida entera a cantar a la pampa inmensa, al amor gaucho, a los horizontes infinitos, a los errantes trovadores.

Un gaucho, digno émulo de Santos Vega, empieza a cantar acompañado de su guitarra, espaciando en el aire "décimas", "vidalitas" y "tristes". No se escapa aquella antigua vidalita que todos conocemos:

"Palomita blanca, vidalita
llévale esta carta, vidalita,
al bien que adoro, vidalita".

A los cantos sigue el baile. En primer lugar el "Pericón", una danza lenta y cadenciosa, interrumpida constantemente por uno de los danzantes para decir una copla que es una galantería, un reproche o una declaración; la otra persona que compone la pareja contesta inmediatamente en idéntica forma. Luego un "Gato", en el que el guitarrista canta:

"Salta la perdiz madre
Salta la infeliz
Que se la lleva el Gato
El Gato mis mis"

Después un "Cielito", una "Zamba", una "Ranchera". Y como nota exótica en el ambiente de la pampa argentina, bailan tango, danza que jamás conocieron los verdaderos gauchos, pues se originó en los barrios bajos bonaerenses y siempre ha sido casi exclusivamente de la ciudad; en el campo la bailan poco. Sin duda que esta aserción sorprenderá a quien abrigue la creencia universal que el tango es el baile típico de los gauchos.

Es ya muy tarde y en el cielo brilla inconfundible la Cruz del Sur.



Es día de fiesta en un pueblecito del estado de Puebla, México. "Charros" y "chinas" trajeados con sus mejores prendas, se disponen al jolgorio en la plaza del lugar. Ellos visten ajustado pantalón negro, chaleco de cuero, camisa blanca, corbata y banda rojas, sombrero de fieltro negro bordado en plata y oro, y el clásico zarape al hombro. Ellas, camisa blanca descotada y sin mangas, falda roja de lana y bordada con lentejuelas, rebozo de seda o de algodón, y en los cabellos una cinta de vivo color.

La orquesta formada por chirimías y dos instrumentos de cuerda lanza las alegres notas del Jarabe Tapatío. Este es el baile nacional que expresa todas las características del mexicano: es como un símbolo ruidoso de su patriotismo.

La "china" más hermosa y el "charro" más galán salen a bailar. Se toman de la mano y se enfrentan con rapidez. Ella, riente y coqueta, levanta levemente su falda con ambas manos, mientras él cruza los brazos por detrás de la espalda. Se inclinan hacia adelan-



Predicciones y consejos durante este año para las personas nacidas en DICIEMBRE:

Aunque idearán con facilidad la manera de realizar con éxito algunas operaciones comerciales de importancia, se verán precisados a recurrir a la caja de caudales de un señor avaro quien, a pesar de facilitarles el dinero, les cobrará intereses tan crecidos y en una forma tan deshonesta, que acabarán por abandonar los propósitos de lucro que tenían formulados.

Sin embargo, los negocios ordinarios serán inmejorables a principio del año. Por asuntos de negocios y de familia entenderán más de un viaje durante el año, pero éstos serán cortos. Sufrirán algunas enfermedades sin importancia. En Diciembre deben vigilar de una manera especial sus propiedades, pues es el mes menos favorable para todos sus intereses.



Predicción del Tiempo	Días Mes	Días Semana		
Seco y benigno en la Zona del Canal.	1	J	Santas Cándida y Natalia	
	2	V	Santa Bibiana, virgen y mártir	
	3	S	San Francisco Javier, confesor	
	4	D	Sta. Bárbara, virgen y mártir II Domingo de Adviento CUARTO CRESCIENTE ☽	
Lluvias continuas y fuertes en Caracas.	5	L	San Sabas, Abad	
	6	M	San Nicolás de Bari, Obispo	
	7	M	San Ambrosio, Ob. y Dr.	
	8	J	La Purísima Concepción	
	9	V	Sta. Leocadia, virgen y mártir	
Nublado y sofocante.	10	S	Ntra. Sra. de Loreto	
	11	D	San Dámaso, Papa	
Tempestades eléctricas y lluvias copiosas.	12	L	Ntra. Sra. de Guadalupe, Patrona de México LUNA LLENA ☾	
	13	M	Santas Lucía y Otilia	
	14	M	San Espiridión—Temporas— —Ayuno sin abstinencia	
	15	J	San Ireneo, mártir	
	16	V	San Eusebio, Obispo—Tempora —Ayuno con abstinencia	
	17	S	San Lázaro, Obispo—Tempora	
	Tempestades en el interior de Colombia, del Perú y Bolivia.	18	D	Ntra. Sra. de la Esperanza o de la O.—IV Dom. de Adviento
		19	L	San Nemesio, mártir
		20	M	Santo Domingo de Ellos, abad CUARTO MENGUANTE ☾
	Vientos calientes, muy fuertes.	21	M	Santo Tomás, apóstol
22		J	San Demetrio, mártir	
23		V	Santa Victoria, virgen	
24		S	San Gregorio, Presbítero—Abstinencia sin ayuno	
Tempestades en Colón y en la región de la Zona del Canal.		25	D	La Natividad de N. S. J.
	26	L	Fiesta de N. Sra. de Chiquinquirá Patrona de Colombia	
	27	M	San Juan, Apóstol y Evang. LUNA NUEVA ☽	
	28	M	Los Santos Inocentes	
	29	J	Santo Tomás, obispo y mártir	
	30	V	San Venustiano, mártir	
	31	S	San Silvestre I, Papa	



Santa Lucía

Lucía descendía de una noble familia de Siracusa. Huérfana de padre, cuando aún era muy joven su madre Euticia trató de casarla con un joven pagano, sin saber que su hija había hecho voto de virginidad.

Quando Lucía comunicó a su madre y a su pretendiente la resolución de convertirse en esposa del Señor, aquel la delató como cristiana ante el prefecto de la ciudad. Fue mandada a un lugar de prostitución, pero Dios no permitió que nadie ultrajara su pureza. Condenada a las llamas, éstas la respetaron y murió degollada, teniendo así la dicha inefable de recibir la doble corona del martirio y de la virginidad. Su cuerpo fué llevado a Constantinopla y años después se trasladó a Venecia donde hoy se venera.

Se le invoca para las enfermedades de la vista y su fiesta se celebra el día 13 de diciembre.

Quien padece de dolores
no conoce el producto de confianza
CAFIASPIRINA

Primeros auxilios para accidentes caseros

La mayoría de los accidentes caseros se pueden evitar tomando las siguientes precauciones:

Usar una escalera y no sillas, mesas ni otros muebles cuando se cuelguen cuadros, cortinas u otros objetos. No dejar jabón en el piso, pues pueden resbalarse. Mantener todas las escaleras de la casa bien alumbradas. No poner vasijas con líquidos calientes en sitios donde los niños puedan cogerlas. No tener nafta o gasolina en la casa. Tener los fósforos fuera del alcance de los niños. No tocar los cordones eléctricos que estén reventados o flojos. Guardar bajo llave las substancias venenosas y poner el rótulo de "veneno" en cada envase. No dejar nunca en el suelo vidrios, pedazos de hojalata, tachuelas, clavos ni ningún objeto que pueda lastimar, punzar o cortar.



El médico

debe llamarse tan pronto ocurra un accidente serio o se presente el primer síntoma de una enfermedad grave, como en los casos de pérdida del conocimiento, convulsiones, dolor de estómago—causados por golpes—erupciones con fiebre y dolor de garganta.

A continuación damos algunos consejos e indicaciones útiles para el auxilio de las más corrientes emergencias del hogar, no estando el médico al alcance inmediato para atenderlas.



Quemaduras

Aplíquese inmediatamente sobre la parte afectada Pomada de Protargol; no teniendo a mano este unguento especial, puede usarse también vaselina, aceite u otra substancia crasa, siempre que sea pura. Cúbrase en seguida con un vendaje de tela de algodón. Recuérdese siempre que toda quemadura es una herida infectada y que si es profunda o extensa necesita pronta atención médica para su debida curación y para evitar consecuencias desagradables.



Cuerpos extraños en los ojos

Refrésquese primero el ojo con agua borricada. Luego, parpadeando, trátase de que el cuerpo se localice en el borde del párpado inferior, de donde es fácil sacarlo con la punta de un pañuelo limpio. Si permanece debajo del párpado superior entonces hay que buscar la ayuda de otra persona para que lo remueva.

Si el ojo ha recibido la menor herida es indispensable llamar a un oculista para que él la atienda en la debida forma.



Intoxicaciones

Hágase vomitar al paciente dándole agua con mostaza, agua salada o jarabe de Ipecacuana sin detenerse a pensar en la dosis. Adminístresele bien pronto el antidoto y désele a beber bastante agua tibia.

Heridas

Límpiese la herida con un algodón mojado en agua hervida. Viértanse en su interior unas gotas de yodo y píntese el borde con la misma substancia. Cúbrase después con gasa esterilizada y un vendaje seguro.

En heridas profundas causadas por clavos, alambres, hierro, etc., no se pone el yodo en el interior de las mismas; antes de practicar la limpieza, exprímase la carne hasta hacer salir un poco de sangre. La más pequeña de las heridas puede originar tétano u otra grave infección.



Choques eléctricos

Corte la corriente lo más pronto posible o trate de separar a la víctima de todo contacto con el alambre electrificado. La persona que realiza esta última operación debe pararse sobre una tabla, envolverse las manos en periódicos o trapos secos y asir al accidentado por alguna pieza de su ropa evitando el tocar su cuerpo. También puede separar el alambre por medio de un bastón de madera.



Cuerpos extraños en la garganta

Hágase que la persona abra bien la boca y sosténgasele la lengua hacia abajo, tratando de alcanzar el objeto atravesado con unos pinzas o con los dedos. Si esto no da resultado, levántese al paciente en alto con la cabeza para abajo y golpéesele la espalda fuertemente. Si el objeto ha bajado al estómago y es algo con punta o de vidrio dénese a comer a la persona papas cocidas y migas de pan.





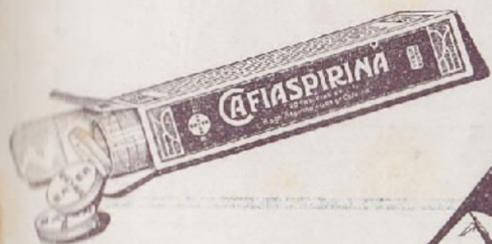
001214

La caravana pasa ...

Es patético el desfile humano:
la caravana pasa cargada de
miserias, dolores y desengaños.
Siempre adelante, marcha con la
inexorabilidad del destino; y, en el
lote que al hombre le cabe en la
tierra, sólo hay un rayo de luz
que rompe las tinieblas de la
jornada: la esperanza.

La CAFIASPIRINA es en lo material lo
que la esperanza en lo ideológico:
alivia y entona; tiene la virtud
característica de ser absolutamente
inofensiva, y es el enemigo acérrimo
de todo dolor.

¡Con razón se dice que es
"el producto de confianza"!





La fortaleza de la salud

La nuestra ha sido la gran batalla del laboratorio y el esfuerzo constructivo. En los arsenales de la ciencia hemos forjado las armas con las que la humanidad se defiende del dolor, las enfermedades y la muerte. Al amparo de la Cruz Bayer han descendido sobre el mundo el bienestar y la felicidad.

Cual centinela alerta que guarda celoso la fortaleza de la salud, la Casa Bayer viene amparando a millones de seres desde hace generaciones; y fiel a su tradición, firme en sus convencimientos, segura de la bondad de su obra, seguirá siendo siempre la aliada incondicional de quien lucha por la humanidad que sufre.

